Berdad nunca • a perjudica • ningun hende • ningun causa • ni ningun • nacion •

DIARIO

• E Matutino di Aruba •

Un Bandera... Un Escudo... Un Himno... Un DIARIO

Telefon 826747 • Fax 828551 • http://www.diarioaruba.com • Engelandstraat 29 • diario@setarnet.aw

Tema di Dia Internacional di Museo: Museonan y Globalisacion

18 DI MEI: DIA DI MUSEO

Pa di 24 aña consecutivo Conseho Internacional di Museonan (ICOM) ta celebra "Dia Internacional di Museo" riba 18 di Mei. E tema cu a wordo escogi pa aña 2002 ta " Museonan y Globalisacion".

E hecho cu bareranan , fluho di hende, di producto y di informacion ya casi no ta existi, ta forma un reto na cual museonan mester cuminza adapta.

E efecto negativo di globalisacion pa e trabao di museonan ta e posibel eliminacion di e prohibicion pa trafica cu herencia cultural. ICOM a adopta un resolucion den su Asamblea General na Juli 2001 pa urgi "World Trade Organisation" (WTO) pa no elimina e "excepcion cultural". E clausula aki ta protege herencia cultural di un pais door di prohibi comercio di esaki.

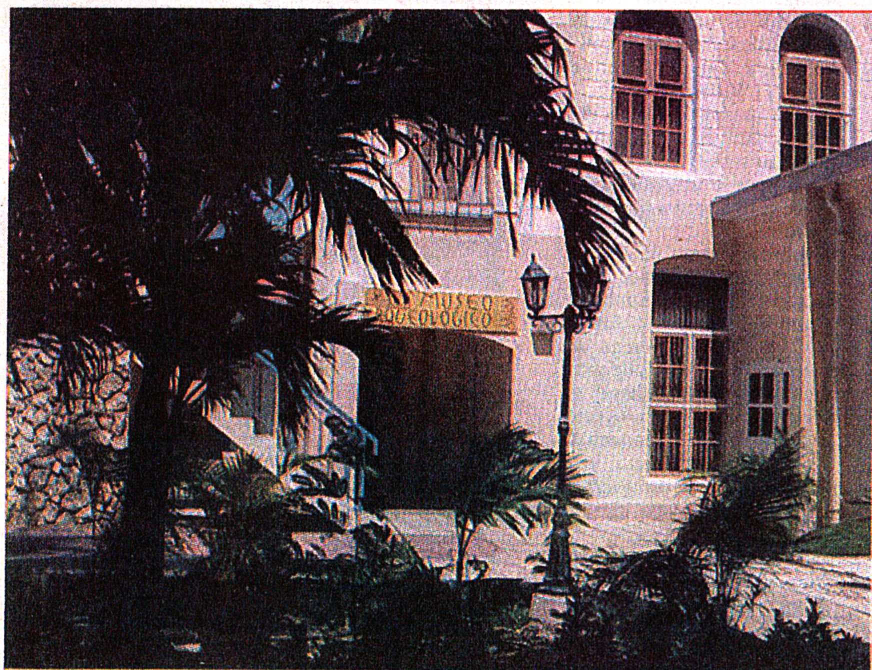
E asina yama " clausula di excepcion cultural" ta permiti hopi pais na mundo traha y implementa leynan cu ta cuida nan herencia cultural. Si elimina e principio aki, leynan di proteccion di herencia cultural lo ta contra e tratado di WTO.

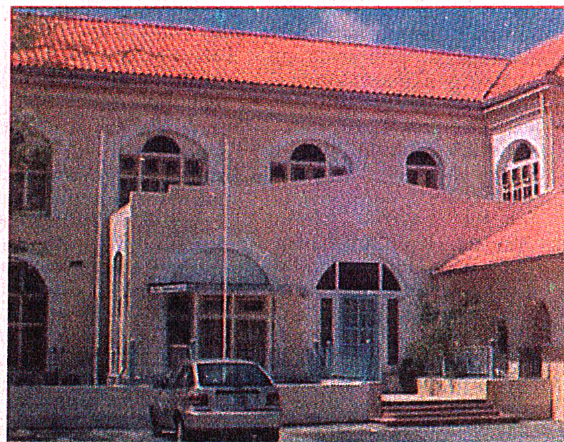
Aunke ta parce cu algo asina no ta afecta nos aki na Aruba, esaki sigur ta e caso. Ya pa hopi aña ta urgi y traha pa yega na maneho y legislacion pa cuido y proteccion fisico di nos herencia cultural. Mester revisa nos "Ordenanza di Monumentonan" y pone al dia cu desaroyonan moderno. Eliminacion di e clausula di excepcion cultural lo por nifica cu e articulonan cu lo mester salvaguardia nos herencia cultural den un futuro ley, lo no por ser incorpora den un ley asina. Esaki naturalmente lo ta funesto pa e parti cu a resta di e herencia aki.

Globalisacion tambe tin efectonan positivo pa museonan. E hecho cu tin un fluho liber di comercio, hende y informacion, ta un estimulo pa museonan bira mas atractivo den nan tarea di educa y duna informacion. Tecnologia moderno mester yuda museonan satisface e demanda creciente di su bishitantenan.



Na Aruba tur museo of institucion cu tin tareanan similar, manera por ehempel BibliotecaNacional y Parke Nacional Arikok por papia di un interes grandi pa informacion tocante historia cultural y natural di nos pais. Pa bira consciente cu nan papel den sociedad a cambia. Ya no por hustifica existencia di un museo door di bisa cu su coleccion ta uno valioso. Den nos pais cu sigur ta sinti e efecto di entrada di hopi hende di diferente nacionalidad, museonan mester tin un rol di fomenta conocimento, comprension y tolerancia.





satisface e demanda aki, mester ekipa e museo- y otro institucionnan adecuadamente. Mester cuminza inverti na un manera structura den tur aspecto den e instancianan aki pa nan por cumpli cu necesidad di comunidad.

Museonan y instancianan similar, di nan banda, mester

Esaki ta un di e retonan principal cu globalisacion ta trece pa museonan arubano.

"Franscisco Croes: asistente arqueologo "par exellence "



Tin biaha tin hende cu tin un talento di cual nan mes no ta conciente te dia cu un oportunidad yega. Esaki ta e caso cu *Fan Croes*, kende a cuminza traha cu Museo Arqueologico na 1984.

E mesun aña ey Fan a yuda haci trabao arqueologico na Canashito bao di direccion di e arqueologo drs. Eb Boerstra. Den a¤anan cu a sigui, hunto cu Nacho y Evelino Fingal, Fan hopi biaha a responde na hayazgonan incidental cu tabata ser raporta na museo. Fan a perfecciona su percepcion pa reconoce sitionan arqueologico y tabata mustra un habilidad grandi pa excava material delicado manera por ehempel wesonan humano.

Na 1989 Museo Arqueologico den colaboracion cu Universidad di Leiden a ehecuta un excavacion na e sitio arqueologico di Malmok. Arqueologo dr. Aad Versteeg y antropologo Dick Tacoma a dirigi excavacion caminda henter e team di museo a participa. Dr. Aad Versteeg a keda asina contento y impresiona cu e trabao di Fan cu el a invite pa e participa na un excavacion di e Unversidad na Sint Eustatius.

Asina pues na 1989 Fan a biaha pa Sint Eustatius pa 5 siman caminda el a excava pa 5 siman hunto cu studiante y docentenan di Universidad di Leiden. Den a¤anan cu a sigui Fan a bira e man drechi di Versteeg y a traha den proyectonan di colaboracion excavacionnan na Budui, Santa Cruz y Tanki Flip. Tambe a haci un survey di terenonan arqueologico na 1990.

Fan a supervisa studiantenan di arqueologia durante e excavacion di Tanki Flip na 1994. E respet y admiracion cu awendia tur e graduadonan di arqueologia aki tin p e, ta remarcabel. Aña pasa durante e Congreso di Asociacion di Arqueologia di Caribe, aki na Aruba, e comentario general di e graduadonan tabata cuanto nan a siña di traha hunto cu Fan. Algo cu sigur a haci tur hende den museo hopi orguyoso.

Awendia Fan ta maneha e deposito di museo y ta ocupa cu e proyecto di documenta e material arqueologico. Bao guia di arqueologo drs. Raymundo Dijkhoff ta hasiendo un re-inventarisacion di sitionan y tambe den ultimo añanan mester a ehecuta excavacionnan di emergencia. Trabao di Fan ta meticuloso y cu perfeccion ora di excava loke ta hasi cu hopi informacion por wordo rescata y documenta. Na final di e a¤a aki Fan lo ta co-autor di un publicacion tocante e coleccion di material di cocolishi di museo. E trabao aki Fan a hasi hunto cu e.o. arqueologo Ramon Dacal di Universidad di Havana, Cuba. Danki na Fan publico general por difruta awe di hopi informacion tocante e historia Indian di Aruba. Museo Arqueologico sigur ta contento cu Fan ta forma parti di nos team.

Historia cortico di MUSEO HISTORICO

Dia 23 di augustus 1984 Su Excelencia Prinses Magriet a efectua e acto di apertura di Museo Historico.

Museo Historico ta situa den Fort Zoutman / Willem III Toren

Fort Zoutman a hunga un rol importante den defensa di Aruba. Gobernador Lauffer a laga construi e forti aki cu 4 cañon y cu un bon bista riba lama. E forti a keda cla na aña 1798.

Durante añanan 1816 te cu 1911, oficinanan di Gobierno tabata estableci den e forti, entre otro oficina di gezaghebber, prison, warda di polis, kantoor di eilandsontvanger y magazijn di D.O.W.

E nomber Fort Zoutman a ser escogi na honor di e admiral Johan Arnold Zoutman, kende tabata tin un papel heroico durante e guerra hulandes-ingles. Gobernador Lauffer tabata impresiona cu e heroismo di admiral Zoutman y a dicidi pa duna e forti e nomber 'Fort Zoutman'. Curioso ta cu e admiral Zoutman nunca a pone un pia na tera aki na Aruba.

Na 1868 a construi e toren, na unda tabatin e promer holoshi publico den Oranjestad. Tambe e toren tabata fungi como faro. E lampi aki, cual tabata traha cu kerosin, a ser cendi pa promer biaha na aña 1869, riba dia di cumpleaños di Rey Willem III y pa e motibo aki a duna e toren e nomber 'Willem III Toren'

Como medio di proteccion e forti, atraves di añanan, a perde su significacion.

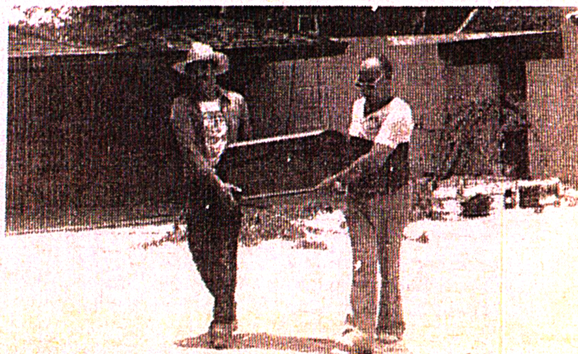
Poco poco Fort Zoutman y Willem III Toren a para bira un ruina.

E promer intento pa rescata e monumento historico aki a wordo haci door di Stichting Cultureel Centrum Aruba (CCA). CCA a entrega un peticion pa haña fondonan for di Conseho Cultural di Reino. A aproba e proyecto y na aña 1974 e trabaonan di restauracion a inicia y a tuma 11 aña di perseverancia y insistencia pa logra e meta final.

Dia 23 di augustus 1984 un forti y un toren completamente restaura a habri su portanan pa publico.

Potretnan ta ilustra esnan di e comision trahando duro den e patio di Fort Zoutman haciendo preparacionnan pa inaugura e Museo na 1984.









TELEFONNAN DI DIARIO
826747- FAX 828551

DESAROYO

Tabata tin un momento cu CCA no por a sigui cu coordinacion di e parti specifico di museo; tabata tin yen di plan y idea y masha hopi trabao. A opta pa e comision cu a traha hopi duro pa habri Museo Historico na 1984, bira un fundacion.

Te cu 1992, Museo Historico tabata parti di CCA. Na maart 1992 'Fundacion Museo Arubano' a bira realidad.

E promernan cu a forma e Comision di Museo Historico tabata :
Jan Beaujon (q.e.p.d.)
Edna Kuiperi
Julio Maduro (q.e.p.d.)
Marcial Kock (q.e.p.d.)
Stefanita Tromp
Sim Frank
Olinda van der Linden
Ellen Croes

Den transcurso di añanan diferente persona a drenta y sali for di e comision. Tur, na nan manera, a contribui; personanan manera: Felepito Tromp (q.e.p.d.), Leo Tromp y Chido Quilotte.

Promer directiva di Fundacion Museo Arubano tabata consisti di :
Alice van Romondt
Presidente
Rolin Croes
Tesorero
Susan de Lange
Secretaria
Sim Frank
Comisario
Edna Kuiperi
Comisario
Ellen Croes
Comisario
Stefanita Tromp
Comisario
Olinda van der Linden
Comisario
Aletta Beaujon (q.e.p.d.)
Comisario

For di inicio e fundacion tabata tin como meta reorganisacion, y awor despues di 10 aña e meta ey ta cristalisando cu ayudo di UNOCA y Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen en Aruba, otro fondonan y sponsornan local.

Durante ultimo añanan Museo Historico a haya tremendo cooperacion for di comunidad arubano y organisacion subsidario. Sin e cooperacion aki lo tabata imposibel pa Museo Historico sobrevivi.

PROYECTO DI RE-ORGANISACION

Aña pasa a entrega un peticion na UNOCA pa subsidia e proyecto di reorganisacion di e coleccion y exposicion di Museo Historico.

Pa hopi aña e exposicion den Museo Historico no tabata atractivo y interesante pa bishitantenan. Principalmente tabata falta e liña di informacion historico di Aruba.

E reorganisacion ta encera un exposcion completamente nobo enfocando riba e periodo 1500-1929 y tambe drecha y adapta e espacio di Museo Historico.

E periodo 1500 pa 1929 ta encera e parti historico te cu yegada di Lago.

Cu e exposicion nobo aki lo bay enfoca tambe mas riba e aspecto educativo y informativo cu e museo tin.

A acerca señor Leo Helms, un experto responsabel pa e instalacion di Museo Kura Hulanda na Corsou, un museo, un centro historico y monumental den Otrabanda, Corsou, pa mira si e ta interesa den yuda cu instalacion di un exposicion nobo pa Museo Historico. Despues di a bini Aruba un par di biaha por a yega na un acuerdo cu Sr. Helms pa su cooperacion.

Leo Helms a studia na Rietveld Academie y tin experiencia amplio den instalacion di exposicionnan. Despues di su estudio e'la lanta su propio negoshi cu tabata organisa y instala exposicionnan. Su promer trabao grandi ta e exposicion di Rijksmuseum voor Volkenkunde na Leiden na ocasion di 150 aña di existencia di e museo. Otro exposicionnan cu Leo Helms a instala ta e.o. na Suecia, Iran y "de Nieuwe Kerk" na Amsterdam, Hulanda.

A instala un Comison di Trabao, cual ta consisti di: Vivi Ruiz y Raymundo Dijkhoff di Museo Arqueologico, Luc Alofs, antropologo, Kees de Jongh, historiador, Karel Goedgedrag, museummanager, Helen Lampe , colaborador educativo di museo, Gloria Croes di Instituto di Cultura y Alice van Romondt, presidente di Fundacion Museo Arubano. Tarea di e comision ta pa determina e liña historico informativo cu mester wordo presenta den e exposicion nobo.

Tambe nan tin como tarea pa desaroya material educativo. Un trahador educativo cu asistencia di Museo Arqueologico lo percura pa presenta programanan educativo na e momento cu e coleccion nobo ta instala.

Na mesun momento cu Helms ta ocupa su mes cu ideanan con pa instala y presenta e coleccion nobo, e Comison di Trabao ta trahando riba e aspecto di informacion cu mester wordo presenta den e exposicion nobo.

A acerca ingeniero, Earon Matthews pa e aspecto tecnico di renovacion y adaptacion.

Tin 3 fase den e proyecto tecnico di adaptacion y mantencion :

I. Adaptacion na e edificio di museo: lo bin portanan extra di glas lo drecha e bentananan lo instala airco y pa esaki m e s t e r adapta e instalacion electrico

II. Toren: lo habri e 2 boognan na banda y haci nan entrada; antes tabata drenta den e toren na banda, contrario na e situacion actual, cu un entrada padilanti di e toren.

E toren tambe lo haña airco, esaki kier meen cu lo pone portanan di glas tambe.

III. Resto di trabaonan : lo drecha e toiletnan, lo haci e bar mas bunita y efectivo, y tambe lo bin un pida acerca pa haci e percela mas grandi

E dos pinturanan ta mustra e situacion actual di Museo Historico y manera ta planea pa e bira. Tambe por mira un pintura cu e cambionan den e Toren

E proyecto total lo costa mas o menos 300.000,- florin

Intencion final di e proyecto di reorganisacion ta pa presenta un Museo Historico cu ta duna un refleho di e historia cu Aruba a pasa aden na bishitantenan local y turista y pa medio di programanan educativo y presenta esaki tambe na nos studiantenan.

Significacion di algun di nos moneda

E Placa Gay (Plak) tabata yama asina pa motibo cu e leon riba e placa tabata parce riba un gay. E balor tabata 22 ct. Esaki ya no ta existi.

E zepelin: 5 ct. E tempo ey "Zeppelin" a yega Merca. Tampoco nos no ta usa mas.
E debchi: 10 ct. E ta bini di e dubbeltje hulandes.
Ante nos yotin tabata corta. Durante e Republica di Batavia 1799-1803, gouverneur
Lauffer a ordena pa corta 7000 pieza di 8 real den cuatro pida y igual.
E triangulonan aki tin graba un roset di 5 blaadchi y su balor a ser acepta na 18 stuivers
(Zepelin) of 50 ct. Hulandes.
E metodo di corta e piezanan aki a duna e moneda triangulo e nomber " Guillotine", cual cu tempo a ser malinterpreta como "yotin". Esaki nos ta usando ainda pero den forma di un zepelin. (Cuadra)
Hendenan di antes, dos generacion promer cu nos tabata usa "gourdain", cual ta 50 ct.
Un "ria" ta 15 ct., y ta bini di "un real". (un debchi y un zepelin ta 15 ct.)
Doria tambe tabata wordo usa pa 30 ct. Esaki kier meen dos real.
Un "gourdain" ta 50 ct., 2 florin hulandes.
Mei fuerte, Fls. 1,25, a bini door di Bolivar di Venezuela.
Un "Chilin" a bini door e e shilling di Inglaterra. (62 2 ct.)
E nomber "florin" a bin di un palabra italiano cu ta nifica: "flor".
El a bira un di e nombernan mas popular den Europa pa mas di 4 siglo.
Actualmente Aruba ta e unico pais cu ta usa e denominacion "florin" riba su moneda y biyete.
Aruba tin moneda di oro cual a ser traha pa conmemora 10 aña di Status Aparte (1986-1996). Esaki ta un moneda di Fls. 100,-
Asina por sigui menciona hopi mas significacion di nos monedanan di antes pero nos
ta laga esaki pa dia boso bishita nos museo.
Na vispera di nos Status Aparte nos a cuminza cu diseño di nos mesun moneda.
Esaki a keda bao encargo di Sr. Evelino Fingal kende por cierto a haci un tremendo trabao
cu nos moneda y biyetenan usando dibuho di hopi animal bao proteccion aki y tambe
pintura di Indian cual ta ilustra nos historia di antes.

casa del mar
beach resort
Ta ofrece un sala espacioso ideal pa tene reunion, seminario, wokshops etc, etc.
Pa mas informacion tuma contacto cu Anoushka Maduro na telefon 827000 ext. 600 durante oranan di trabao.

Historia di nos yotin corta

Museo Numismatico no solamente ta rico na moneda y biyete pero tambe na informacion educativo y historico hopi valioso.

Na aña 1792 directiva di " Nederlandse West Indische Compagnie' a haci un peticion na su Mahestad pa autorisacion pa traha algun moneda pa e colonia situa na e continente americano.

A manda mayoria di e piezanan aki pa e costa di Africa pa motibo di esclavo. Un tempo despues e islanan a cuminza sufri pa falta di placa.

Spaña, pa hopi epoca a laga atras su rasgo atras pa medio di su cultura, su religion, su idioma y naturalmente su propio moneda.

Durante e Republica Batavia na 1799-1803, Gouverneur Lauffer a ordena pa corta 7000 pieza di 8 real den cuatro pida y igual. E triangulonan aki tin graba un roset di cinco blaadchi y su balor a ser acepta na 18 zepelin (stuiver) of 50 ct. Hulandes.

E metodo di corta aki a duna e moneda triangulo e nomber " Guillotine", cual cu tempo a ser malinterpreta como "yotin". (yotin corta).

Durante ocupacion britanico, Gouverneur John Hodson a laga corta un total di 8000, 8 real, pero e biaha aki den cinco pida y segun publicacion cada un tin e balor di 3 real.

E triangulonan anterior di 4 pida a haya e balor di 32 real o sea 21 stuiver, pues e gobierno a haci un ganashi di 3 stuiver riba cada pieza.

Na aña 1826 a retira e stuivernan aki.

Na 1816 Inglatera a cede e islanan nobo na Hulanda y Gouverneur Kikkert a dicidi den un reunion pa corta piezanan di 8 real atrobe; e biaha aki den 3 y 5 pida, cu cifra 3 y 5 den un circulo riba cada pieza respectivamente.

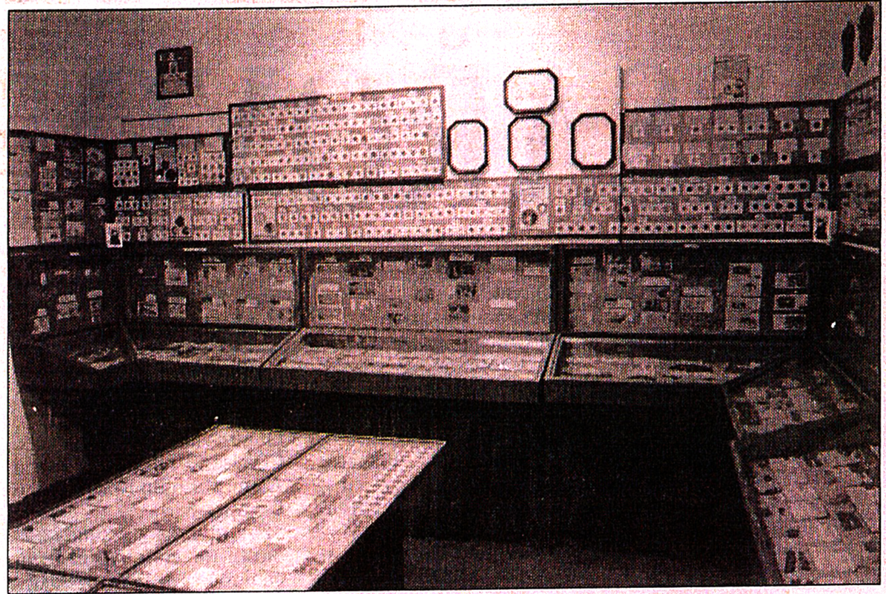
E piezanan corta di 3 real pa un balor di fla. 0,50 hulandes te awe nos ta yama "yotin", aunque nos yotin ta dos pieza di 25 ct. Desde nos Status Aparte nos tin un moneda di 50 ct., yotin cual awor tin e forma di un stuiver di antes.

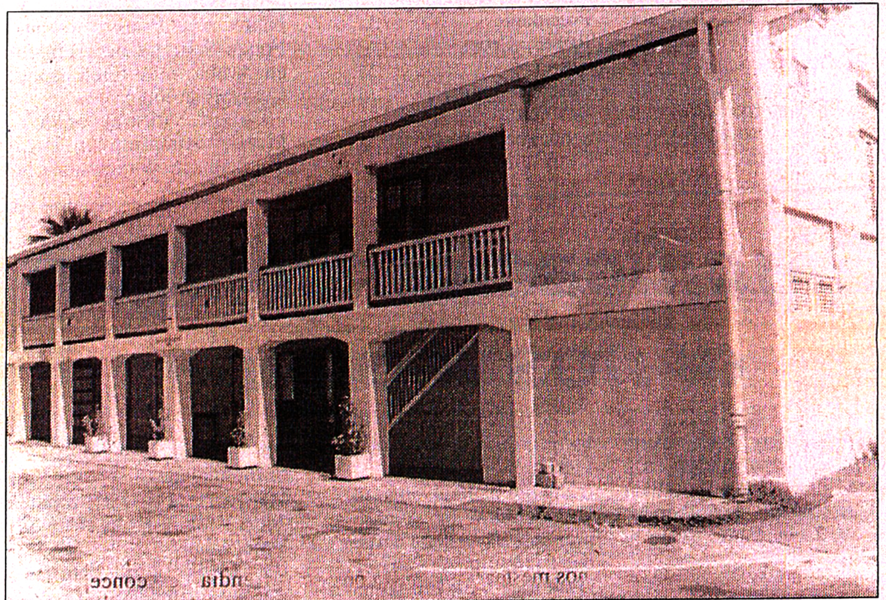
E stuiver di Curacao di aña 1822 a keda den circulacion na balor di 0.025 hulandes y e pieza di 8 real spaño na balor di 2.50 hulandes.

Na 1854, 1 februari a bini cambio drastico den nos sistema monetario:

1. Tur moneda di oro a stop di ta medio di pago legal.
2. Moneda stranhero ta bira moneda di pago legal door di curso di cambio aplica pa gobierno.
3. Tur piezanan di calidad inferior incluyendo tur placanan corta a ser saca for di circulacion.

Segun fuentenan e "guillotinnan" a ser usa ainda te na comienzo di 1900, na e momento cu e colonia di Curacao y dependencianan a pasa pa e sistema monetario di e Mama Patria Hulanda.





Museo Numismatico Aruba

Museo Numismatico Aruba a ser estableci dia 13 di November, na aña 1981.

E museo tin na exposicion un coleccion priva di sr. Mario Odor.

Un bishita na e Museo Numismatico por conduci bo atraves di temponan leu bek den historia y lo guiabo pa nacemento di paisnan recientemente independiente.

E museo aki ta un fuente inagotabel di e historia humano, di cultura y educacion.

E coleccion ta contene mas o menos 35.000 diferente moneda cubriendo 400 pais. Tin aproximadamente 115 diferente coleccion: p.e. di oro, cuadrá, cu buraco, di palo,ficha, medalia etc.

E museo ta unico den nos region y ta ofrece un bista di e poderoso: Imperio Romano, Grecia Antiguo, Dinastia Chino, India Mistico, Egipto y e famoso Imperio Bizantino.

Tin tambe un set di placa di papel y moneda extenso di e "ocupacion Aleman y Hapones" y emisionnan special pa e Acamponan di concentracion" y tambe di e mas reciente guerra " Dessert Storm".

Tin monedanan colonial di e promer dianan di conquista, salvaguardia di Galleonan cu a zink.

Un bishita na nos Museo Numismatico Aruba por conduci bo atraves di e caminda infinito di tempo, un caminda marca pa e spada y lanzanan di emperadornan grandi, pa reynan, pa dictadornan y indudablemente e avenida aki ta cubri cu guerra, sanger y gloria.

Numismatico

Numismatica: E estudio di moneda, medalia y biyete den nan contexto historico: "Un sciencia cu ta refleha historia,arte, archeologia y economia".

Actualmente ningun hende por imagina un mundo sin plaka. Con nos por cumpra of bende sin placa?

Sinembargo mundo a cuminza sin placa. No tabata tin mester di luho.

A cuminza cu cambio bao otro. Si un hende tabata tin un carné, e tabata cambié pa otro cos cu e no tin. E sistema aki tabata yama: "Barter". Poco poco e pueblonan y a cuminza pensa riba un otro sistema mas adecuado y comun. Algun a opta pa cocolishi, kraalchi, maïnshi, cacao y hasta piedra.

E promer moneda cu a wordo traha probablemente ta di Lidia na Medio Oriente na aña 700 Promer cu Cristo, pero tambe tin indicacion cu na e mesun tempo China a conoce su plaka " Cash" cual te den cuminzamento di e siglo aki no a cambia di apariencia.

Placa ta un obra miniatura di arte diseña pa artistanan renombra.

Mayoria di placa ta cu diseñonan impresivo y decora cu imagennan manera: barco, mapa, palacio, animal, rey, misa etc. ; tur locual un mente creativo por imagina.

Tur hende por yega na coleccion sin mester ta un rey, pasobra awor a bira mas facil pa haya moneda di otro parti sin mester di biaha di un pais pa otro.

Un di e placernan mas grandi ta pa examina cada moneda, cataloga esaki y haña sa e berdadero significacion di cada moneda.

Placa, hunto cu arte tin un balor intelectual hopi grandi pa su historia.

Cada moneda ta refleha e recuerdo di e civilisacion den cual el a circula. E ta representa parti di e historia y cultura di e pais.

Riba placa ingles y americano despues di hopi siglo a aparece un figura griego cu a wordo copia di Roma.

Entrevista cu Alice Van Romondt, Presidente di Fundacion Museo Arubano en conexion cu "Dia Internacional di Museo dia 18 di Mei"

Con Alice van Romondt a drenta e mundo di trabao di Museo?
Alice a wordo acerca pa señor Chido Quilotte na 1992 pa e tuma encargo di Museo Historico, pa motibo cu Chido y su señora tabata bayendo Hulanda pa biba un par di aña.
E tempo ey Museo Historico tabata forma parti di Stichting Cultureel Centrum (CCA) y tabata tin plan pa haci di Museo un Fundacion.
Alice a acepta e peticion di Chido y a cuminza cu e proceso di oficialisa e Comision Museo Historico den un fundacion, Fundacion Museo Arubano.

Motibo principal cu e'la acepta e reto di Chido ta pasobra e ta convenci cu Aruba tin cu pone atencion na su propio cultura, su propio historia, su propio identidad. No mester haci'e pa turismo, pero pa nos mes, pa mantene nos amor pa patria. Con bo kier traha plan pa futuro si bo no conoce, respeta y conserva bo fundeshi ?

Di con e nomber Fundacion Museo Arubano y no Fundacion Museo Historico?
Pa motibo di su investigacion riba e tereno aki y bishitanan na diferente isla den Caribe, Alice a constata cu e mihor forma pa traha ta den cooperacion cu otro, bao di un organisacion 'paraplu' cu ta delinea e maneho di museo pa e pais. E'la pensa cu Fundacion Museo lo por sirbi como 'paraplu' pa futuro.

Trahando bao di un paraplu bo por obtene uniformidad y profesionalismo; bo por combina diferente tarea y intercambia personal tecnico y di mantencion. Hunto por traha pa recauda fondo, hunto por logra hopi mas. Hunto por haci investigacionnan scientifico riba nivel nacional y cu cooperacion internacional (p.e.Museo Arqueologico).
E realidad na Aruba ta cu algun museo ta forma parti di un departamento di Gobierno y otro museo ta wordo subsidia pa Gobierno, mientras cu otro museo ta completamente pa nan cuenta y responsabilidad di fundacion of priva.

Con esaki ta na Aruba ?
E ideanan di Alice pa un organisacion 'paraplu' tabata prematuro e tempo ey.
A busca ayudo den forma di expertonan di diferente nacionalidad pa bin duna conseho na e diferente Gobiernonan; kico pa haci of no haci cu nos museonan.

Awe na 2002 e ideanan di e tempo ey ta hañando forma, poco poco pero sigur

Kico tabata bo motivacion?
E motivacion pa drenta den Comision di Museo Historico tabata, mescos cu e motivacion pa traha na Biblioteca di Aruba na 1977: e spirito di un pionero cu ta domina su personalidad; e hobby di crea y traha duro pa realisa propio creacion y iniciativa, hunto cu un grupo cu ta kere den e mision ey, e vision cu nos por y nos mes por hopi tambe!

E ta goza inmensamente di cada adelanto cu museo haci, maske e velocidad cu cosnan ta bayendo no ta cuadra cu su rapidez di tur dia. Pero na e mesun momento realidad ta cu e mester a siña acepta cu "you can not always have it your way".

FUTURO DEN MUNDO DI MUSEO?
Te awe su plan ta pa hunto cu tur otro museonan di Aruba yega na un cooperacion estrecho, comparti 'laws and bylaws', upgrade e personal y e museonan mes, link e inventarisacion di e coleccionnan y informacion di nos museonan na otro via computer, crea un team pa haci estudio scientifico, traha hunto riba un plan di maneho total riba termino corto y largo (cual ta cubri fundraising tambe) y asina crea un Museo Nacional consistiendo di diferente museo den diferente localidad.
Nos tin un futuro preciosidad di Museo Arqueologico den preparacion bao guia di un team sublime, consistiendo di Vivi Ruiz y Raymundo Dijkhoff; nos tin un Museo 'Historico Ambiental (Natuur Historisch)' lantando den Parke Nacional Arikok. Por cierto e museo aki tin mester di tur atencion y sosten. Nos no mester lubida cu tin un Museo Numismatico, un Museo di Bijbel den kerki Protestant, un Museo di Deporte, un museo di e industria di mas bieuw di Aruba : aloë (un museo excepcional cu lo luci den mundo di museo) den preparacion y un museo di Antiguedad. Ban traha hunto y ban comparti !

KI TIPO DI MUSEO NOS TA SINTI FALTA DI DJE AKI NA ARUBA ?
Un museo industrial na San Nicolas (den Water Toren), un museo di arte contemporaneo (den edificio banda di cas di Ecury, Museo Arqueologico), esaki cu basta urgencia, y un museo di carnaval, caminda durante henter aña nos por mustra nos kostuum-/piezanan y nos musica (kizas por pensa riba e edificio di Texas den centro di ciudad?)
Awor aki nos Museo Historico ta den proceso di reorganisacion total, cual ta encera : contenido di e coleccion, exposicion di material, restauracion di Willem III Toren, restauracion, entrada di Willem III Toren, murayanan rond di e forti, landscaping, expansion di propiedad pa parti patras y otro proyectonan mas chikito.
Terminando cu e entrevista, Alice kier a felicita tur museonan na Aruba riba e dia special aki, especialmente e personal trahando na diferente museo, y tambe e ta gradici un y tur cu ta traha na bienestar di tur nos monumentonan, tur sponsor y boluntario.
Aruba por ta orguyoso di loucal cu e tin riba tereno di museo y loucal ta na caminda pa bin ainda : professionalismo, coleccion di artefacto extenso, edificio , plannan y un grupo di bon hende trahando riba tereno specifico aki.

Desaroyo Museologico

ICOM (Interational Councils of Museums), desde 1997 ta celebrá tur aña riba 18 di mei Dia Internacional di Museum. Cada aña e Comision di Conseho di ICOM (Advisory Committee) ta scoge un tema pa tur museo mundialmente pone atencion na dje.
E aña aki e tema ta: Museo y Globalisacion.

Mirando nos propio desaroyo museológico tanto na Aruba, na Antiyas Hulandes y den Caribe, nos ta constata cu nos desaroyo riba tereno di museo ta un desaroyo masha jong compara cu paisnan Europeo. E concepto di museo tin su origin for di tres siglo promer cu Cristo na Grecia, basa riba e idea di Mouseion na Alexandria.
Mouseion tabata un centro manera un tempel, caminda arte y sciencia tabata ser practica hunto. E tabata un academia y un libreria bao di un dak. For di e idea di e principio aki di Mouseion, a desaroya institutonan cu durante transcurso di siglonan a ser yama museo.
Awendia ICOM ta usa como definision pa museo: un instituto cu ta den servicio di un comunidad y desaroyonan di e comunidad.
Esaki ta indica cu loucal hopi hende den nos comunidad ta entende bao di: kico ta un Museo? - hopi biaha no ta cuadra cu loucal internacionalmente ta ser entendi bao di un instituto cu ta ser indica como museo.

Hopi biaha mi ta haña e impresion cu mayoria hende den nos comunidad ta kere cu un museo ta: un edificio caminda nos ta warda cosnan bieu y ora nos bai mira e cosnan aki den edificio ey, nos mester ta mas keto posibel, preferibel no ta papia mes, of mester papia cu stem masha abao mes, pa ningun hende no tende nos papia.
E concepto aki ta leu di ta berdad.
Pa mi por duna mas splicacion riba e definision cu ICOM ta usa pa indica un instituto cu ta ser indica como Museo, mi ta bai duna un splicacion un poco mas amplio di: kico ta un Museo?

'Un Museo ta: un instituto permanente den servicio di comunidad y desaroyo di e comunidad, cu ta habri pa publico. E ta colecta, conserva, haci investigacion, comunica y expone. E ta duna espacio pa haci studio, duna informacion, educa hende y duna oportunidad pa goza di productonan cu ta evidencia di hende y di e ambiente cu hende ta biba den. Cu otro palabra un museo ta un instituto cu ta traha riba tereno di herencia cultural y natural. Tur organisacion cu ta traha riba un di e aspectonan of terenonan aki riba menciona por wordo indica como museo. Esaki ta nifica cu un dierentuin, un parke nacional, un Disney World, un parke marino etc. tur ta cai bao di categoria di museo banda di e institutonan cu generalmente nos conoce como museo.

Awendia e concepto di museo ta mucho mas amplio, pero tambe hopi diversifica. Asina nos tin museonan cu ta mantene un sistema mas tradicional cu ta presenta un coleccion pa conserva y analisa desaroyonan cultural o natural di un comunidad.

E otro forma ta e sistema mas dinamico y mas moderno, cu ta un instituto cu ta reacciona riba e cambionan rapido di un comunidad. E sistema aki tambe ta basa riba un coleccion. E diferencia ta e forma di presenta e coleccion y actividadnan rond di e coleccion. Den e museo aki por ta posibel cu publico por mishi cu tur obheto. Tin mas intercambio entre e publico y locualnan ta ser presenta y e actornan cu ta presenta e producto.
Tambe e museo ta reacciona riba situacionnan cu ta surgi den un comunidad, door di por ehempel organisa exposicion cu ta trata topiconan manera AIDS, droga,

Sigui lesa P.6

Continue: P. 5

abuso di mucha, machismo, idioma etc. E museo aki ta presenta su mes mas como un parti di e sociedad y ta duna e comunidad espacio pa participa den e actividadnan di e museo.

E desaroyo mas avansa ta esun caminda un museo por drenta den tur hende nan cas, si nan tin un computer den nan cas y un conexion di internet. Aki nos ta yega na e concepto di virtual museum, caminda ta pone un coleccion di un museo riba un website y pa medio di bo computer bo ta haña e oportunidad di bishita, studia, admira cualkier coleccion di cualkier museo cu bo kier, na cualkier parti di mundo.

Como tal nos museonan tambe tin e oportunidad di expone nan exposicion no solamente na un comunidad limita cu ta nos comunidad, pero nan por crusa fronteranan sin limitacion.

Pa por haci esaki cada instituto cu ta considera nan mes parti di e desaroyo museolgico mester ta consciente di e tarea principal cu nan tin di educa y informa nan publico cu e meta cu nan grupo di enfoke ta siña, bira consciente, goza y disfruta di locual cu museonan ta presenta.

Ruby Eckmeyer
Muséólogo

Encuesta di Museo Arqueologico Aruba a indica un necesidad di publico pa haya mas informacion

Dia 18 di Maart ultimo, durante un dia publico na Museo Arqueologico a haci un encuesta tocante e deseo di e pueblo pa un exposicion nobo.

Locual a resalta ta e necesidad pa obtene mas informacion di diferente topico.

Mas cu claro informacion tocante arqueologia di Aruba pero tambe tabata remarcabel cuanto peticion a haya pa informacion riba otro topico manera hechonan historico di e periodo di siglo 19 y 20 y tocante historia natural di nos isla.

Ultimo añanan, debi na hopi factor, interes pa tur loke tin di haber cu nos pais a crece enormemente. Arubianonan ta busca den buki, na television, via radio etc. informacion tocante historia, custumber, arte, folklore, naturalesa y tur otro topico relaciona cu Aruba. Actividadnan relaciona cu e topiconan aki ta haya hopi atencion manera recientemente e presentacion di e video "Nos Artistanan na Cuba" y e exposicion "Aruba su Bentana"

Publico tambe ta "descubri" instancianan cual antes no tabata haya nan atencion manera museonan. Pa e museonan esaki hopi biaha kier meen cu na promer instante e bishitante ta bin tira bista den e exposicion permanente. E parti aki di museo ta e medio mas importante di un museo pa duna informacion. Ta riba e parti aki tambe museonan na Aruba lo mester concentra si kier cuminza satisface e demanda di publico pa mas informacion.

Informacion na promer lugar mester wordo compila na un manera responsabel. Den caso di por ehempel Museo Arqueologico of Museo Historico esaki nifica cu e informacion mester a resulta di investigacion di fuentenan scientifico por ehempel excavacion of investigacion di archivo. E presentacion di e informacion e ora ta bira e siguiente aspecto importante. Na museonan na Aruba te ainda ta haci uso di solamente texto skirbi, portret of otro ilustracionnan. Esaki pronto lo mester cambia, ya cu awendia ta existi maneranan mas atractivo y adecuado pa presenta informacion.

Museonan manera "Naturalis" na Leiden, "Museo del Bario" na New York y "Natural History Museum" na London ta haci hopi uso di tecnologia moderno manera computers y video. Tambe ta haci uso di por ehempel sonido y movimiento pa laga un persona experiencia e informacion.

Mas y mas museo rond mundo a bira interactivo te na un grado cu a critica e exposicionnan nobo bisando cu nan ta casi mescos cu "Disney World" y cu nan balor educativo a baha pa e motibo aki.

Aki na Aruba te ainda e espacionan pa exposicion ta hopi chikito locual sigur ta hunga un rolora di planea un exposicion. Un exposicion yen di obheto y informacion, sea texto of presenta den otro forma, ya no ta atractivo. Rond mundo exposicionnan mas reciente ta busca un balance entre tecnologia di presentacion, obhetonan di exhibicion y informacion. Esaki ta e balance cu museonan local mester busca ora di planea nan exposicionnan nobo.

Angel Wernet: ehempel di disciplina di Museo Arqueologico

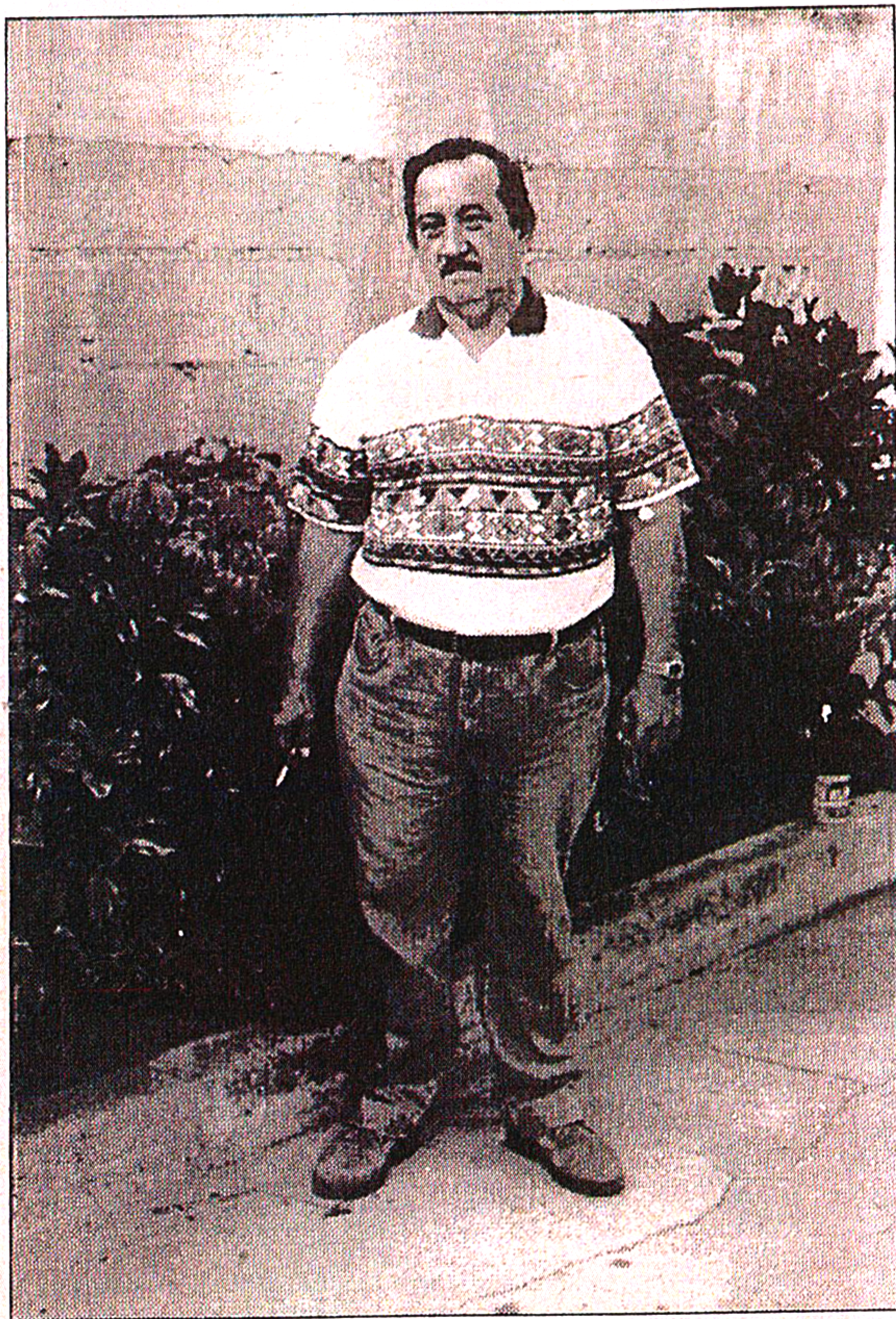
Na 1987 ora cu Angel Wernet a bin traha na Museo Arqueologico e no por a pensa cu e lo a bay hasi un trabao asina varia. Aunke Angel su specialidad no tabata arqueologia, ya hopi lihe a involucre den trabaonan investigativo di museo.

Angel a participa na 1989 den e excavacion di Malmok, caminda a pidie entre otro pa supervisa y cuida e hayazgonan. E arqueologo Aad Versteeg y e antropologo Dick Tacoma tabata considera cu e tabata e persona indica pa esaki ya cu e tabata eherce autoridad na un manera cortes pero dicidi. E caracteristanan aki tabata importante pa no laga niun hende destrui locual a tuma lunanan pa localiza y documenta.

Pero Angel ta conoci tambe pa su trabao di arma exposicionnan pa Museo Arqueologico. Creatividad di Evelino Fingal y otronan den Museo tin biaha no ta wordo ni poni riba papel. Si splica Angel y su ruman Nacho kiko mester traha pa un exposicion mesora nan mes ta bin cu ideanan y sugerencianan pa con hasi. Semper e trabao a wordo hasi cu hopi profesionalidad y na final tabata traha vitrinan y otro material pa exposicion cu un perfeccion di un fabrica di exterior.

Angel semper a yega trabao mainta tempran y tabata zorg pa su trabao ta cla na tempo

Nacho di Museo



Museo Arqueologico Aruba a cumpli 20 aña na december 2001. E hecho cu den e añanan di existencia di e museo e instancia aki a logra haya hopi aprecio den comunidad arubano ta debi den gran parti na e dedicacion di e personanan cu a traha den museo.

Ignacio Wernet a cuminza traha cu arqueologo Egbert Boerstra na 1978 pues promer cu Museo Arqueologico a habri. E tempo ey a acerca "Nacho" pa yuda cu mudamento di material arqueologico for di Watertoren di San Nicolas pa e edificio situa na Zoutmanstraat 1.

Nacho a yuda drecha e edificio di Zoutmanstraat y a traha vitrina di palo pa e sala di exposicion. Ora cu tur cos tabata cla pa apertura oficial di Museo Arqueologico na 1981 a pidi Nacho pa e keda como parti di personal di e museo nobo. Nacho a acepta y a cuminza un carera cu museo cu a dura te dia cu e la bay cu pensioen na 1999.

Nacho a siña for di Boerstra con pa reconoce sitionan arqueologico y a yuda den excavacionnan na Malmok, Budui y Sabaneta. Hopi arqueologo profesional cu a bin traha na Aruba, manera Aad Versteeg y Kees Schinkel a confia den e experiencia di Nacho ora di por ehempel determina locacion di sitionan y decidi mihor manera pa excava. Un trabao sumamente valioso tabata ora a yuda Kees Dubelaar re-inventarisa e sitionan cu pintura Indian. E buki cu a wordo publica despues door di Dr. Wagenaar Humelink tabata danki den gran parti na trabao y dedicacion di Nacho.

Ora cu e no tabata traha den veld, Nacho tabata ehecuta diferente trabao di carpinte pa museo.

Asina el a traha cahanan pa warda material arqueologico y a yuda cu e exposicion nobo di museo na 1989. Como cu Museo Arqueologico ta forma parti di Instituto di Cultura, Nacho a colabora hopi biaha cu trahamento di decor pa Dia di Himno y Bandera y Jazz Festival. Na 1994 Nacho hunto cu Angel Wernet y Francisco Croes a traha e exposicion "Aruba Geologico".

Awe Nacho ta disfrutando di su pensioen cu "Mi Speranza", su caha di orgel cu cual e ta sigui fomenta cultura di Aruba. Na Museo Arqueologico tur esnan cu a traha cu Nacho ta contento di tur e cosnan bon cu nan a siña di dje. Nacho ta un di e pilarnan cu a sostene Museo Arqueologico den tempo bon y malo. Danki na empleadonan manera Nacho awe tin hopi informacion di nos herencia arqueologico warda pa futuro generacionnan.